

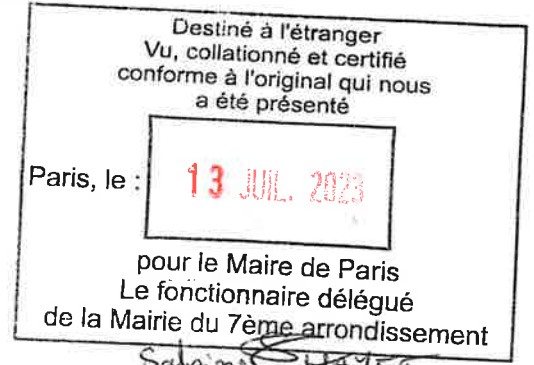


DVE – Division de la Vie de l'Élève
Cheffe de bureau DVE3
Marie PASTRE
Mél : marie.pastre@ac-paris.fr

CITY UNIVERSITY OF PARIS
250 BIS BOULEVARD SAINT-GERMAIN
75007 PARIS

Affaire suivie par :
Vincent MAUGUIN
Tél : 01 44 62 46 38
Mél : privehorscontrat@ac-paris.fr

12, Boulevard d'Indochine
CS 40 049
75933 Paris Cedex 19



Paris, le 10 juillet 20223

Objet : Récépissé de votre déclaration d'ouverture de l'organisme privé d'enseignement à distance – City University of Paris –

Références :

- Code de l'éducation et notamment ses articles L.444-1 et suivants, et R.444-1 et suivants

Madame, Monsieur,

Vous avez transmis à mes services le 01/03/2023, une déclaration d'ouverture d'un organisme privé d'enseignement à distance, dénommé City University of Paris sis 250 bis boulevard Saint-Germain 75007 Paris.

Vous avez complété votre dossier avec de nouveaux éléments le 02/06/2023.

La formation prévue est « Doctor of Business Administration ».

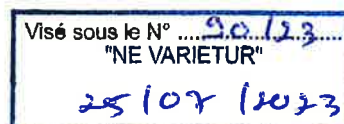
Par la présente, je vous confirme que votre déclaration comporte l'ensemble des pièces et éléments obligatoires.

Je vous rappelle que les organismes privés d'enseignement à distance sont soumis au contrôle du ministre chargé de l'éducation et des ministres dont relève votre ou vos formations, ce contrôle pouvant être d'ordre pédagogique, et le cas échéant, financier dans l'hypothèse où vous bénéficieriez d'une aide sur fonds publics.

Ce contrôle, réalisé par les membres des corps d'inspection, pourra notamment porter sur les éléments mentionnés à l'article R.444-14 du code de l'éducation. Afin de faciliter l'exercice du contrôle, vous devez tenir, à jour, un registre mentionnant avec les indications pédagogiques les concernant, les noms des enseignants d'une part, ainsi que les noms des élèves d'autre part.

Par ailleurs, j'attire votre attention sur le fait que les conditions dans lesquelles l'enseignement à distance est donné aux élèves, sont précisées dans un contrat. Ce contrat doit obligatoirement, à peine de nullité, respecter les dispositions mentionnées aux articles L.444-7, L.444-8, et R.444-18 et suivants du code de l'éducation.

En cas de manquements à vos obligations, votre organisme reste soumis au pouvoir disciplinaire du Recteur d'académie, qui peut prononcer, dans les conditions prévues à l'article L.444-9 du code de l'éducation, l'interdiction de diriger ou d'enseigner, ainsi que la fermeture de l'établissement pour une durée d'un an.



A toutes fins utiles, il convient de noter que toute infraction aux dispositions régissant les établissements privés dispensant un enseignement à distance, peut faire l'objet des sanctions pénales mentionnées aux articles L.444-10 et R.444-28 du code de l'éducation.

Enfin, je vous rappelle que toute modification affectant l'un des éléments de votre déclaration doit être transmis à mes services sous huit jours, dans les conditions prévues aux articles R.444-4 et R.444-9 du code de l'éducation.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

Le Directeur de l'académie de Paris



DESTRES Antoine

Destiné à l'étranger
Vu, collationné et certifié
conforme à l'original qui nous
a été présenté

Paris, le :

13 JUL. 2023

pour le Maire de Paris
Le fonctionnaire délégué
de la Mairie du 7^{ème} arrondissement



Solenne HAYET

Visé sous le N° ...90123.....
"NE VARIETUR"
25/07/2023



2/2



แปลจากภาษาฝรั่งเศส

ภาคการศึกษาปารีส

เสรีภาพ - เสมอภาค - ภราดรภาพ

กองกิจการนักศึกษา

หัวหน้ากอง DVE3 มารี ปาสเทรช (Marie PASTRE)

marie.pastre@ac-paris.fr

ผู้ติดตามเรื่อง

เว็งซอง โมแก็ง (Vincent MAUGUIN)

โทรศัพท์ 01 44 62 46 38

privehorscontrat@ac-paris.fr

12, boulevard d'Indochine

CS 40 049

75933 Paris cedex 19

สำนักงานภาคการศึกษาปารีส

2031911815C00001 00694

City University of Paris

250 bis boulevard Saint-Germain

750017 PARIS

เขียนที่ปารีส วันที่ 10 กรกฎาคม 2023

เรื่อง ใบตอบรับคำประกาศแจ้งของท่านเกี่ยวกับการเปิดกิจการสถานศึกษาภาคเอกชนเพื่อการศึกษาทางไกล City University of Paris

อ้างอิง

-ประมวลกฎหมายการศึกษา และโดยเฉพาะอย่างยิ่งมาตราที่ L.444-1 และมาตราต่อไป มาตราที่ R.444-11 และมาตราต่อไป

เรียนท่านผู้รับ

ตามที่ท่านได้ส่งมอบมายังแผนกของข้าพเจ้าเอกสารลงวันที่ 01 มีนาคม 2023 เป็นคำประกาศแจ้งการเปิดกิจการสถานศึกษาภาคเอกชนเพื่อการศึกษาทางไกล ชื่อ "ซิติ ยูนิเวอร์ซิตี ออฟ ปารีส" - City University of Paris ตั้งอยู่ที่ 250 bis boulevard Saint-Germain 750017 PARIS นั้น

ในวันที่ 02 มิถุนายน 2023 ท่านได้เพิ่มเติมองค์ประกอบใหม่ในแฟ้มเอกสารของท่าน

หลักสูตรการศึกษาที่กำหนดไว้คือ « Doctor of Business Administration »

โดยหนังสือฉบับนี้ ข้าพเจ้ายืนยันว่าคำประกาศแจ้งของท่านประกอบด้วยเอกสารและองค์ประกอบต่างๆที่จำเป็น

ข้าพเจ้าขอเรียนทบทวนว่าองค์กรสถานศึกษาภาคเอกชนอยู่ภายใต้การควบคุมตรวจสอบของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาและ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอื่นๆที่เกี่ยวข้องเกี่ยวกับหลักสูตรการศึกษาของท่าน การควบคุมตรวจสอบนี้อาจเป็นทางด้านวิชาการ และในกรณีที่มี ทางด้านการเงิน ในสมมุติฐานว่าท่านได้รับความช่วยเหลือจากรัฐ

สำหรับใช้ในต่างประเทศ
ได้เห็น เก็บรวบรวม และรับรองว่า
เป็นสำเนาที่ตรงตามต้นฉบับที่นำมาเสนอ
ปารีส วันที่ 13 กรกฎาคม 2023
แทนนายกเทศมนตรี
เจ้าพนักงานผู้ได้รับมอบหมาย
จากนายกเทศมนตรีปารีสเขตที่ 7
(ลายมือชื่อ)



No 90/23

การตรวจสอบที่กระทำโดยบุคคลที่มาจากสำนักงานตรวจการ จะประกอบด้วยเนื้อหาที่มีระบุไว้ในมาตราที่ R.444-14 ในประมวลกฎหมายการศึกษา เพื่อเป็นการอำนวยความสะดวกในการตรวจสอบ ท่านจะต้องจัดทำสมุดบันทึกตามวันเวลา ระบุข้อมูลเกี่ยวกับการเรียนการสอน ชื่อผู้สอน และรายชื่อนักศึกษา

นอกจากนี้ ข้าพเจ้าขอเรียน เน้นความสำคัญของเงื่อนไขของการเสนอจัดการศึกษาทางไกลให้แก่นักศึกษา ดังมีรายละเอียดปรากฏในสัญญา ซึ่งสัญญาฉบับนี้จะต้องเคารพข้อกำหนดที่มีระบุไว้ในมาตราที่ L.444-7 ที่ L.444-8 และ ที่ R. 444-18 และมาตราต่อไปในประมวลกฎหมายการศึกษา

ในกรณีผิดพลาดบกพร่องต่อข้อบังคับ องค์การของท่านอยู่ภายใต้อำนาจบังคับทางวินัยของผู้ว่าราชการภาคการศึกษา โดยการปฏิบัติตามเงื่อนไขที่กำหนดไว้ในมาตราที่ L.444-9 อาจประกาศห้ามการอำนวยความสะดวก หรือการสอน รวมทั้งสั่งปิดสถานศึกษาเป็นเวลาหนึ่งปี

เพื่อวัตถุประสงค์อื่นใดที่อาจมี เป็นการสมควรที่จะต้องแจ้งว่าการฝ่าฝืนข้อกำหนดที่ใช้บังคับสถานศึกษาภาคเอกชนที่เสนอการสอนทางไกล อาจได้รับการตัดสินลงโทษทางอาญาตามที่กำหนดไว้ในมาตราที่ L.444-10 และ ที่ R. 444-28 ในประมวลกฎหมายการศึกษา

ประการสุดท้าย ข้าพเจ้าขอเรียนทบทวนว่าหากมีการเปลี่ยนแปลงแก้ไขใดๆ ที่มีผลต่อองค์ประกอบของการประกาศแจ้งสถานศึกษาของท่าน ท่านต้องแจ้งให้แก่หน่วยงานของข้าพเจ้าได้รับทราบภายในกำหนดแปดวัน ตามเงื่อนไขที่มีระบุไว้ในมาตราที่ R. 444-4 และ ที่ R. 444-9 ในประมวลกฎหมายการศึกษา

Chambre de commerce et d'industrie
de région Paris Ile-de-France
01.08.23 115451

ขอแสดงความนับถือ

ผู้อำนวยการสำนักงานภาคการศึกษาปารีส
(ลายมือชื่อ)
องตวน เดสเตรอ (Antoine DESTRES)

no. 3336/2566



กรุงเทพฯ 09 ส.ค. 2566

สำหรับใช้ในต่างประเทศ
ได้เห็น เก็บรวบรวม และรับรองว่า
เป็นสำเนาที่ตรงตามต้นฉบับที่นำมาเสนอ
ปารีส วันที่ 13 กรกฎาคม 2023
แทนนายกเทศมนตรี
เจ้าพนักงานผู้ได้รับมอบหมาย
จากนายกเทศมนตรีปารีสเขตที่ 7
(ลายมือชื่อ)

Chambre de commerce et d'industrie de région Paris Ile-de-France



Vu exclusivement pour certification matérielle de
la signature de
Guyaneha Dauge
(seen exclusively to certify the above signature)
Pour le président, Nadia AOUCHTA

Traduction certifiée conforme à
l'original écrit en langue française
visé par moi-même sous le N° 90123
Darawan JAYANETRA-DAUGE
Traductrice-interprète assermentée
(Thaï-Laotien)

25/08/2023



2/2

REPUBLICAINE FRANÇAISE
LE GALISATION
DECRET N° 2007-1205 DU 10 AOUT 2007
INATION DE L'ACTE (PAYS OU AUTORITE)
Thaïlande
DATE : 2 AOUT 2023
NOM ET QUALITE DE L'AGENT : C. MICHELLE
BUREAU DES LEGALISATIONS
SIGNATURE
LE CACHET OBLIGATOIRE

